



ASPEKTE STEINHAUSEN

Mitteilungsblatt der Gemeinde Steinhausen, der Vereine, der Pfarrei und des Gewerbes

Tankstelle für ...

...positive Kommunikation und Motivations-Gedanken gibt es nun in Steinhausen.

Dieses Angebot bietet neu Margherita Dondit an der Weidstrasse 1.

Anstatt Depression und Ausweglosigkeit, in lockerer und fröhlicher Atmosphäre, Motivations-Gedanken tanken. Eine andere Art von Kaffee als Treffpunkt. Da kann man sich entspannen mit oder ohne Probleme! Selbständigkeit im Denken und Ent-



Inhalt:

Gemeinde	2, 11
Kulturkommission	3
Schule	4, 5, 6, 7
Vereine	7-21, 22-27
Ludothek	8
Bibliothek	9
Pfarrei	10
Gewerbe	11, 12, 13, 20, 22, 26
Veranstaltungskalender	28

Impressum:

Redaktionsteam: Urs Nussbaumer,
Max Gisler (Gi.)
Erscheinungsweise: 11mal/Jahr
Redaktionsschluss Ausgabe 10/2005:
15. September 2005
Auflage: 4200 Exemplare
Druck: Druckerei Ennetsee
Satz: Gnos Print GmbH



Treffpunkt Café
Margherita Dondit
Weidstrasse 1
6312 Steinhausen
Telefon 041 760 28 57
Natel 079 228 89 13

scheiden, deshalb keine Preise, wer will kann freiwillig eine Spende geben. Die «Tankstelle», besser gesagt der Treffpunkt ist geöffnet am Mittwoch und am Sonntag ab 14.00 Uhr, aber auch jederzeit nach Bedarf telefonisch erreichbar.

Neben dem Geist sollte auch der Körper in einer gesunden Verfassung

sein. Zu diesem Thema findet am Donnerstag, 8. September 2005 im Gasthaus zur Linde ein interessanter Vortrag mit Martin Frischknecht statt. Ab 20.00 Uhr gewinnen wir zum Thema Förderung der Eigenverantwortung im Bereich Gesundheit/Prävention/Ernährung neue Erkenntnisse.

Urs Nussbaumer

Aus dem Rathaus

Ludothek

Im März 2003 hat der Gemeinderat Luzia Hofer, Irma Dubach und Caroline Siegrist mit dem Aufbau und dem Betrieb der Ludothek Steinhausen betraut und ihnen einen befristeten Leistungsauftrag bis Ende 2005 erteilt. Inzwischen ist diese Ludothek eine geschätzte Einrichtung und die Frequenzen sind gut. Die Ludothek bietet ein komplettes Angebot an Spielen für Kinder im Vorschulalter und Schulalter und auch für Erwachsene. Der Gemeinderat hat deshalb beschlossen, diesen Leistungsauftrag an das Team der Ludothek Steinhausen bis vorerst Ende des Jahres 2007 zu verlängern.

Pensionierung

Erika Elsener tritt als Deutschlehrerin im Kindergarten an der Schule Steinhausen zufolge Pensionierung zurück. Der Gemeinderat dankt ihr für die geleisteten guten Dienste.

Baubewilligung

Der Schumo AG, Affoltern a.A., ist eine Baubewilligung für ein Fabrikations- und Betriebsgebäude auf dem Grundstück 1481 an der Sennweidstrasse in Steinhausen erteilt worden. Dieses Unternehmen stellt Produkte in der linearen Antriebstechnik her.



**WASSER- UND ELEKTRIZITÄTWERK
STEINHAUSEN**

gute Trinkwasserqualität in Steinhausen

Amt für Lebensmittelkontrolle: Probe Nr. 05-00543-005 vom 03.08.2005

Mikrobiologische Parameter	Einheit	Resultat	Toleranzwert
Aerobe mesophile Keime	KBE/ml	<10	300
Escherichia coli	KBE/100 ml	nicht nachweisbar	nicht nachweisbar
Escherichia coli	KBE/l	nicht nachweisbar	
Enterokokken	KBE/100 ml	nicht nachweisbar	nicht nachweisbar
Chemische Parameter			
ph-Wert	-	7.38	
Messtemperatur ph-Wert	°C	18.6	
Gesamthärte	°fh	33.2	
org. Kohlenstoff, gelöst	mg/l	0.4	
Ammonium	mg/l	<0.01	0.10
Nitrit	mg/l	<0.01	0.10
Nitrat	mg/l	19.5	40
Phosphat	mg/l	<0.01	
Chlorid	mg/l	9.2	

Vortrag

**Neue Erkenntnisse
im Bereich
Gesundheit/Prävention
mit Martin Frischknecht**

Donnerstag,
8. Sept. 2005, 20.00 Uhr
Gasthaus zur Linde

Eintritt frei

Innenausbau
Umbauten
Möbel
Reparaturen



Neudorfstrasse 4, CH-6312 Steinhausen
Telefon 041 748 20 20, Telefax 041 748 20 25

info@schreinerei-huwyl.ch
www.schreinerei-huwyl.ch

Poetischer Geschichtenabend

Mirjam Walker und Christian Bertschi
mit Flöte und Klarinette

2.9.05.

Clown-Theater

Ueli Bichsel und Silvana Gargiulo
mit "Pec and Fevvers"

30.9.05

Poetischer Geschichtenabend: Mirjam Walker und Christian Bertschi mit Flöte und Klarinette

Vom krausen Leben und vom grausen Tode - wenn Worte und Ton in Nottornos wetteifern. Mirjam Walker und Christian Bertschi führen mit Flöte und Klarinette in die Welt der Fantasie und Mythologie. Mit musikalischen und darstellerischen Möglichkeiten spielen und verkörpern sie die Figuren ihrer Geschichten.

Freitag 2. September 2005, 20.00 Uhr

Zentrum Chilematt Steinhausen

Eintritt Fr. 20.- / Fr. 15.- (Jugendl.)

Reservationen bis zum Vorabend
bei Gemeindebibliothek (041 741 10 32) oder

www.kultursteinhausen.ch

Clown-Duo

Ueli Bichsel und Silvana Gargiulo
mit "Pec and Fevvers"

"Pec and Fevvers" ist eine wunderbare Fabel über Leben, Liebe und Freiheit. Silvana Gargiulo verkörpert einen üppig chaotischen Rubens-Engel und eine verführerische Vogelfrau, Ueli Bichsel den melancholischen Mägerlimuck, einen verklemmten Unterwäsche-Fetischist.

Freitag, 30. September 2005, 20.00 Uhr,

Zentrum Chilematt Steinhausen.

Eintritt Fr. 20.- / Fr. 15.- (Jugendl.)

Reservationen bis zum Vorabend

bei der Gemeindebibliothek

(041 741 10 32) oder

www.kultursteinhausen.ch



Das Clown-Duo Ueli Bichsel und Silvana Gargiulo mit ihrem Programm «Pec and Fevvers» Gast der Kulturkommission Steinhausen

«Pec and Fevvers» ist eine wunderbare Fabel über Leben, Liebe und Freiheit, und in ihrem ersten Duostück erweisen sich Bichsel & Gargiulo geradezu als clowneskes Traumpaar. Das Clown-Talent Ueli Bichsel hat im Zusammenspiel mit Silvana Gargiulo wieder einen ureigenen Stil gefunden, eine stimmige Mischung aus Komik und Tragik, Tiefgang und Leichtigkeit. Ueli Bichsel scheint es zu reizen, im Widerspiel mit Clown-Partnern immer wieder neue Facetten des Clown-Spiels zu erschliessen. War es letztes Mal die bekannte Schweizer Clownin Gardi Hutter, so ist es dieses Mal die Italienerin Silvana Gargiulo, die 2003 unter der Regie von Ueli Bichsel einen erfolgreichen Einstand

als Clownfrau im Zirkus Monti gegeben hatte.

In «Pec and Fevvers» verkörpert Silvana Gargiulo einen üppig chaotischen Rubens-Engel und eine verführerische Vogelfrau, Ueli Bichsel den melancholischen Mägerlimuck, einen verklemmten Unterwäsche-Fetischisten, vom schillernden Wesen Fevvers fasziniert. Er tut, was er kann, handelt sich von Missgeschick zu Missgeschick und beobachtet erstaunt, erschreckt und zugleich erleichtert, wie ihre Flügel von Tag zu Tag grösser werden. Was, wenn sie davonfliegt?

Ueli Bichsel und Silvana Gargiulo ist mit «Pec and Fevvers» ein wunderbares Programm voll Witz und Poesie gelungen, und die beiden erweisen sich als starkes Duo in einem ebenso vergnüglichen wie poetischen, zauberhaft inspirierten Abend.

Freitag, 30. September, 20.00 Uhr, Zentrum Chilematt Steinhausen. Reservationen bis zum Vorabend bei der

Gemeindebibliothek (041 741 10 32) oder unter www.kultursteinhausen.ch

Mirjam Walker und Christian Bertschi: Poetischer Geschichtenabend mit Flöte und Klarinette

Vom krausen Leben und vom grausen Tode - wenn Worte und Ton in Nottornos wetteifern.

An diesem poetischen Geschichtenabend wird geliebt, geheiratet, unterdrückt, gelitten und gestorben.

Mirjam Walker und Christian Bertschi führen mit Flöte und Klarinette in die Welt der Fantasie und Mythologie. Mit musikalischen und darstellerischen Möglichkeiten spielen und verkörpern sie die Figuren ihrer Geschichten. Freitag, 2. September 2005, 20.00 Uhr, Zentrum Chilematt in Steinhausen. Platzreservationen bis am Vortag Telefon 041 741 10 32 (Gemeindebibliothek) oder unter www.kultursteinhausen.ch

Tag der Logopädie am 31. August 2005

Der Berufsverband der Deutschweizer Logopädinnen und Logopäden feiert in diesem Jahr sein 20-jähriges Bestehen. Aufgrund dieses Jubiläums wollen die Logopädinnen und Logopäden am 31. August 2005 mit dem «Tag der Logopädie» die Öffentlichkeit über den gesellschaftlichen Nutzen der Logopädie informieren.



«Alles ist Sprache, ist Dialog.»

Die Logopädie befasst sich mit den Auffälligkeiten der gesprochenen und geschriebenen Sprache, der Stimme und des Schluckens. Ihr Ziel ist es, die sprachliche Kommunikationsfähigkeit von Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen zu fördern und die Beziehungsfähigkeit, die schulischen und beruflichen Aussichten, das Selbstvertrauen und die Lebensqualität zu verbessern.

Im Zentrum des logopädischen Interesses steht der Mensch mit seinen sprachlichen und kommunikativen Fähigkeiten. Kommunikationsstörungen betreffen immer sowohl den einzelnen Menschen wie auch sein Umfeld.

Sorgfältige Abklärung der sprachlichen Fähigkeiten der Klienten ist Voraussetzung für eine gezielte individuelle Behandlung.

Logopädinnen und Logopäden sind in verschiedenen Bereichen tätig. Sie arbeiten in ambulanten logopädischen Diensten im Vorschul- und Schulbereich, in Sonderschulinstitutionen, in

Beratungsstellen, in Kliniken und Spitälern, in Rehabilitationszentren, in Arztpraxen oder in freier Praxis.

In der Schweiz absolvieren Logopädinnen und Logopäden ein mindestens dreijähriges Hochschulstudium. Dadurch werden sie befähigt, sowohl im pädagogisch-therapeutischen als auch im medizinischen Bereich tätig zu sein.

Weitere Informationen:
www.logopaedie.ch



Logopädie lohnt sich für kleine Kinder und ihre Eltern

Die Entdeckung der kommunikativen Bedeutung von Sprache im zweiten Lebensjahr ist der Motor der weiteren Sprachentwicklung (Sprachproduktion und Sprachverständnis). Störungen der Sprachentwicklung können alle Bereiche der kognitiven, emotionalen und sozialen Entwicklung eines Kindes beeinträchtigen - und bereiten den Eltern grosse Sorge. Eltern und Kinder können durch früh einsetzende logopädische Massnahmen gezielt unterstützt werden.

Logopädie lohnt sich für Lernende, Lehrende und Auszubildende

Die Fähigkeit, Sprache zu verstehen und sich ausdrücken zu können bildet die Grundlage für die Integration in Kindergarten und Schule und ermöglicht schulisches Lernen. Gute Kompetenzen in Sprache und Schrift (Lesen und Schreiben) sind wichtige Voraussetzungen für einen Ausbildungsplatz.

Logopädie lohnt sich für Erwerbstätige und die Arbeitswelt

Durch Unfall oder Krankheit verursachte Sprach-, Sprech- und Stimmstörungen können dazu führen, dass die Ausübung der bisherigen beruflichen Tätigkeit gefährdet ist. Eine gezielte, logopädische Behandlung kann helfen, dass Betroffene wieder ins Erwerbsleben zurückkehren können.



Logopädie lohnt sich für nicht (mehr) Erwerbstätige und ihre Angehörige

Mit einer aufgrund von Unfall oder Krankheit erworbenen Kommunikationsstörung, die oft mit anderen Beeinträchtigungen einhergeht, kann die soziale Teilhabe stark eingeschränkt werden. Freunde ziehen sich zurück, da ein Gespräch erschwert ist. Logopädische Therapie und Beratung unterstützt Betroffene und Angehörige wirksam im Alltag und bei der Bewältigung der kommunikativen Schwierigkeiten.

Logopädie kostet - Versicherungen sowie Steuerzahlerinnen und Steuerzahler

Logopädische Massnahmen werden von der öffentlichen Hand, von der Invalidenversicherung und von der Krankenversicherung bezahlt. Verantwortungsvoll eingesetzte, logopädische Massnahmen helfen, Folgekosten zu vermeiden.

*Logopädischer Dienst
der Schule Steinhausen
Béa Hobi, Rita Krienbühl, Anni Straub*

Theaterprojekt der Klassen Séverine Kost / Nicole Brandenburg, Vrena Kiener, Sera Zimmerer und Barbara Schmid / Claudia Wyss

Vor den Frühlingsferien erzählten wir unseren Schülerinnen und Schülern den Anfang der Hermann-Geschichte. Jedes Kind schrieb oder zeichnete seine eigene fantasievolle Hermann-Geschichte zu Ende. Wir Lehrpersonen pickten uns vier Themen (Unterwasserwelt, Wüste, Räuberwald und Dschungel) heraus, welche in vielen Geschichten vorkamen. Die Kinder

wählten ihre Wunschthemen aus. Nach den Frühlingsferien wurde unser Projekt konkreter. Mit einem Begrüssungstanz lernten sich die Kinder besser kennen. Danach arbeiteten wir in den gewünschten, klassengemischten Gruppen regelmässig weiter. Nach und nach entstanden vier einzelne Szenen. Einfallsreiche Ideen von den Kindern halfen uns, die Szenen zu ver-

binden. In der Projektwoche vom 13. bis 17. Juni 2005 feilten wir mit der Hilfe von Nicole Davi an unserem Stück, welches wir am 17. Juni den Eltern und Freunden aufführten. Die Begeisterung der Theatergruppe griff auf das Publikum über. Der riesengrosse Applaus erfüllte uns mit Stolz und Freude.

Räuberszene



Unterwasserweltszene



Dschungelszene



Wüstenszene



WASCH & NÄH-BOX

WASCHEN - BÜGELN - REINIGUNG - ÄNDERUNGSSERVICE

- **Hemdenservice:** schonend und perfekt von Hand gebügelt!
- **Waschen & Bügeln:** Haushaltswäsche, schnell und zuverlässig!
- **Chemische Reinigung:** Top-Qualität zu interessanten Preisen!
- **Änderungen:** Hosen kürzen oder Jupes einnehmen ...
- **Specials:** Lederjacken, Lederhosen, Vorhänge, Teppiche ...

Wir haben für alles eine Lösung!

WASCH & NÄH-BOX, Residence Park, Industriestr. 16, Zug, 041 710 35 09
Öffnungszeiten: Mo geschlossen, Di - Fr 9:30 - 18:30, Sa 9:30 - 14:00

**Nie wieder
selber waschen
und bügeln!**

**Wir im Claro Laden
sind für Sie da ...**

Öffnungszeiten:
Dienstag-Freitag 09.00-11.00
14.30-18.00
Samstag 09.00-12.00

claro

Wir handeln fair für Mensch und Umwelt.

Detektive geisterten durch die Nacht

Donnerstagabend und -nacht (16./17. Juni) geisterten 23 kleine Detektive durch die Nacht. Rund ums Schulhaus Sunnegrund wurden sie, gut getarnt mit Hüten, Sonnenbrillen, Feldstechern und Mänteln, gesichtet.

Die Klasse 2b von Andrea Zemp verbrachte eine Lesenacht zum Thema Detektive. Um 19.00 Uhr wurden sie von Sherlock Holmes und seinen Freunden vor der Mediathek erwartet. Zuerst wurden die Schlafplätze eingerichtet und danach durften sich die Detektivlehrlinge auch verkleiden. In vier Teams wurden sie auf einen Postenlauf geschickt. Es galt die 60 Fälle



dervolle Welt der Bücher näher zu bringen. Wir hoffen, dass diese zwei interessanten Tage (sei es als Detektiv mit Mantel und Lupe oder als Leselöwenfan im Schlafsack) den Kindern

noch lange in guter Erinnerung bleiben werden.

Mirjam Ettel, Andrea Zemp,
Pia D'Oto



der «schwarzen Hand» zu lösen. Mit viel detektivischem Geschick gelang dies innerhalb kurzer Zeit und die Schüler wurden mit einem Schatz belohnt. In einer Schatzkiste wartete das wohlverdiente Bettmümpfeli. Bevor es zurück in die Mediathek ging, durften die Schüler sich noch austoben. Vor, während und nach dem «Pischi» anziehen, wurden noch Gutenachtgeschichten vorgelesen. Danach gings ab in die Schlafsäcke. Ab diesem Zeitpunkt durfte so viel und so lange gelesen werden, bis die Augen zufielen. Morgens um 7.00 Uhr war Tagwache und die Lesenacht wurde mit einem leckeren Frühstücksbuffet abgeschlossen.

Es war für uns Erwachsene ein einmaliges Erlebnis, den Kindern die wun-

Speziell

STUDIO

Coiffure

individuell

Verena, Eva, Katja Grolimund
Silvia Kolb-Heiniger, Sabrina Anderegg
Zugerstrasse 39
6312 Steinhausen

unsere Öffnungszeiten:
Mo 13.00 – 18.30
Di-Fr 08.30 – 18.30
Sa 08.00 – 12.00

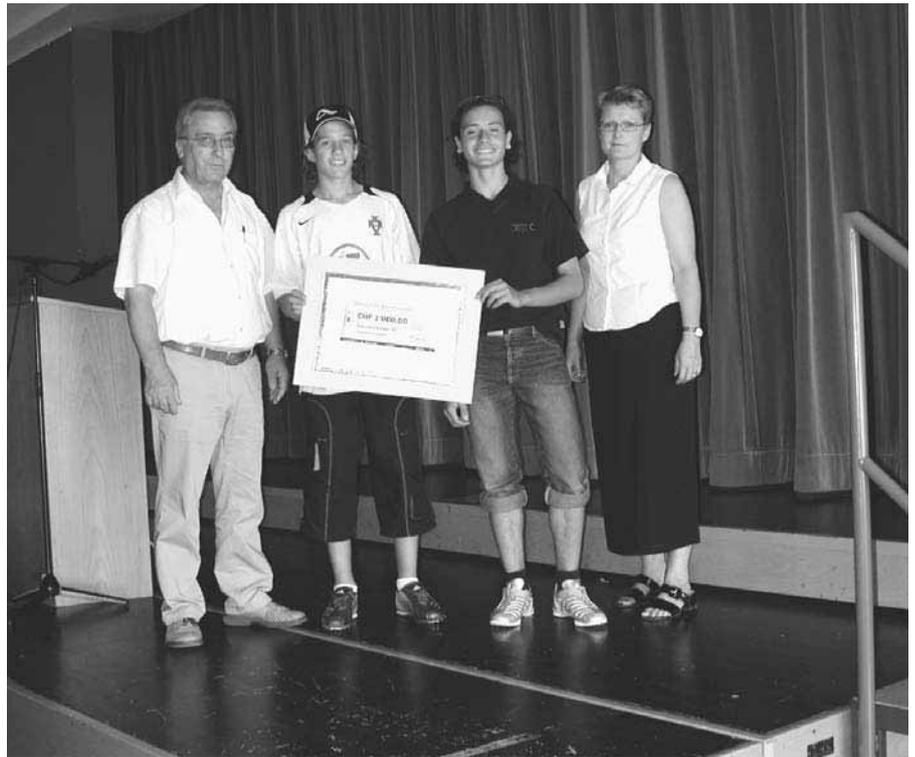
041 741 69 39

maler fischer

POLO FISCHER
EIDG. DIPL. MALERMEISTER
LANGACKERSTRASSE 39 · 6330 CHAM
TELEFON 041 780 25 69
WWW.MALER-FISCHER.CH

«Steinhauser Klassen rauchen nicht!»

Immer mehr Schülerinnen und Schüler der Steinhauser Oberstufenklassen interessieren sich für die Wette «Wir rauchen nicht», welche von der Abteilung Soziales und Gesundheit in Zusammenarbeit mit der Schule jährlich zu Schulbeginn ausgeschrieben wird. Dieses Jahr haben sogar fünf Klassen die Wette gewonnen. Die zuständigen Gemeinderäte, Barbara Hofstetter und Heinz Sennrich, wie auch der Gesamtgemeinderat und die Verwaltung gratulieren dazu recht herzlich! Die Schülerinnen und Schüler unterstützen mit ihrem Einsatz, dass ein ganzes Schuljahr lang nicht geraucht wurde. Sie halfen so mit, einer gesunden und von Suchtmitteln unabhängigen Lebensgestaltung den Vorrang zu geben. Somit sind je Fr. 1'000.- an die Kasse der folgenden Schulklassen überwiesen worden: Sek 1a (Margrit Berendonk), Real 2a (Urs Odermatt), Real 1b (Hans Estermann), Sek 2c (Claudia Jerker), Sek 2b (Matthias Hasler). Die Lun-



gen-Liga hat auch dieses Jahr das Projekt begleitet und verschiedentlich Kontrollen gemacht. Wir danken dafür. Wir wünschen allen Schülerinnen

und Schülern sowie den Lehrpersonen viel Erfolg im kommenden Schuljahr. Und nicht vergessen: «Wir rauchen nicht!»

Das waldstock-OK dankt

Steinhausen, 29. bis 31. Juli 2005
www.waldstock.ch

Am letzten Wochenende verwandelte sich eine Wiese am Steinhauser Waldrand für drei Tage in ein Open Air-Gelände. Das waldstock open air spektakel vom 29. bis 31. Juli zog fast 2000 Menschen in seinen Bann. Das Organisationskomitee möchte sich herzlich bei den Besucherinnen und Besuchern für ihr Kommen, ihre Festlaune und für ihr Ausharren im Regen bedanken. Ebenso bedankt sich das waldstock-OK bei den Hauptsponsoren ricardo.ch, Risi AG und CK Light sowie bei allen weiteren Sponsoren und Gönnern, ohne die ein Anlass dieser Grössenordnung nicht möglich wäre. Ihre Unterstützung - finanziell, materiell und ideell - motiviert uns jedes Jahr wieder, ei-

nen Anlass auf die Beine zu stellen, der im Kanton Zug seinesgleichen sucht.

Wir danken auch allen Steinhauserinnen und Steinhausern für das Verständnis und die Toleranz. Es ist nicht selbstverständlich, dass ein Event wie

WALDSTOCK 
openair spektakel

das waldstock open air spektakel in der Bevölkerung derart gut verankert ist. Ein grosses Dankeschön geht auch an Jakob Fähndrich, der uns jedes Jahr sein Land zur Verfügung stellt. Nicht zuletzt möchten wir auch den rund 200 Helferinnen und Helfern danken, die sich beim Auf- oder Abbau oder während des waldstock

open air spektakel engagiert haben und mitgeholfen haben, ein weiteres unvergessliches waldstock auf die Beine zu stellen.

Aus Sicht des Organisationskomitees war das sechste waldstock open air spektakel ein voller Erfolg. Wer das waldstock open air spektakel verpasst hat, kann auf www.waldstock.ch bereits Bilder vom Aufbau des Festivals betrachten. Bald werden auch Bilder vom waldstock selber online sein. Auf www.youthguide.ch - dem Schweizer Online-Jugendmagazin und unserem Medienpartner - finden sich mehrere Artikel zum waldstock open air spektakel und eine Auswahl an Fotos.

*Martin Gätzi,
Präsident Verein waldstock*

Ludo-Team Steinhausen

Pavillon, Schulhaus Sunnegrund 1
Telefon 041 749 13 83

www.steinhausen.ch/ludothek
mit gesamtem Spielsortiment von
1670 Spielen

Montag	15.00 – 18.00 Uhr
Mittwoch	14.00 – 18.00 Uhr
Freitag	09.00 – 11.30 Uhr



Sommer in der Ludothek ... Ist der Hit!

Während den Sommerferien hatten wir die Ludothek jeweils nur am Freitagmorgen von 9.00 Uhr bis 11.30 Uhr geöffnet. Unsere Ausleihzahlen beweisen, dass die SteinhauserInnen Ihre Freizeit gerne mit fröhlichen Spielstunden verbringen.

Wir hatten während der sechs Morgen **Total 1914** Ausleihen, Rücknahmen, Reservationen und Verlängerungen. Uns haben 320 Kunden besucht, wobei man diese Zahl etwas höher bewerten kann, da ja pro Familienabo mehrere Personen ausleihen dürfen. Uns hat das Arbeiten während den Ferien sehr viel Spass bereitet. Es ist gut, wenn spielen das Zusammensein fördert und Freude bereitet.

Damit unsere Spielfreaks wieder die neusten Spiele vom Spielzeugmarkt ausprobieren können, haben wir folgende Neuheiten eingekauft:

Kinderspiele ab 3 Jahren

Hattu Möhrchen
Mahlzeit
Fische füttern
Kinderspiele ab 6 Jahren
Familienspiele
Der bunte Planet
Wikinger
Auf heisser Spur

Kinderspiele ab 4 Jahren

Pizza Flitzer
Schildi Schildkröte
Bravo Pepino
Familienspiele
Mogel Monster
King Arthur Kartenspiel
Der Schatz des Käpt'n Flint

Kinderspiele ab 5 Jahren

Puddel Company
Das kleine Gespenst
Schatzsuche

Erwachsenenspiele

Palazzo
Australia
Fjorde (2 Pers.)

Für alle SchülerInnen, Eltern und Lehrkräfte:

Wir haben viele Lernspiele zum Vertiefen vom Schulstoff in der Ludo (vielleicht macht ein Einmaleins-Spiel mehr Freude zum Lernen, als trockenes Reihentraining!) Und auch die 3. Klässler Englisch-Boys und Englisch-Girls sind bei uns herzlich willkommen.

Einige Beispiele:

Englisch für Kinder
Erstes Englisch
Lük Englisch
Lük Wortarten, Diktat etc.
Erstes Lesen
Schule fertig-los
Rechenspiele 1+2 Schuljahr
Rechenspiele 3+4 Schuljahr
Schubitrix Division etc.
Silben-Rally
Wer kennt die Uhr?
Mein erster Kalender
Verkehrsprofi
Papperlapapp

KOSMETIK

Doris Cavegn

eidg. gepr. Kosmetikerin
Eschfeldstrasse 1 6312 Steinhausen
Telefon 041 - 741 55 83
www.kosmetik-cavegn.ch

Abdichtungen
Injektionen
Betonsanierungen
Fassadensanierungen
Industrieböden
Sandteppiche
Kittfugen
Sandstrahlarbeiten

**ERNI
BAU** **SPEZIAL-
ABDICHTUNGEN**
6312 Steinhausen

Erni Bau AG, Bauunternehmung, Knonauerstrasse 3, 6312 Steinhausen
Telefon 041-741 21 41 Telefax 041-741 81 44
www.ernibau.ch info@ernibau.ch

Gemeinde
Steinhausen

Bibliothek

Chilematt, 6312 Steinhausen
Telefon 041 741 10 32
www.steinhausen.ch/bibliothek

Montag		14–19 Uhr
Dienstag	10–12 Uhr	14–19 Uhr
Mittwoch		14–19 Uhr
Donnerstag	10–12 Uhr	14–19 Uhr
Freitag		14–19 Uhr
Samstag	10–13 Uhr	

Page & Page

Ein unkonventionelles Paar Eine unkonventionelle Lesung

Am 20. September 2005, 20.15 Uhr im Zentrum Chilematt. Eintritt frei.

Die Gemeindebibliothek

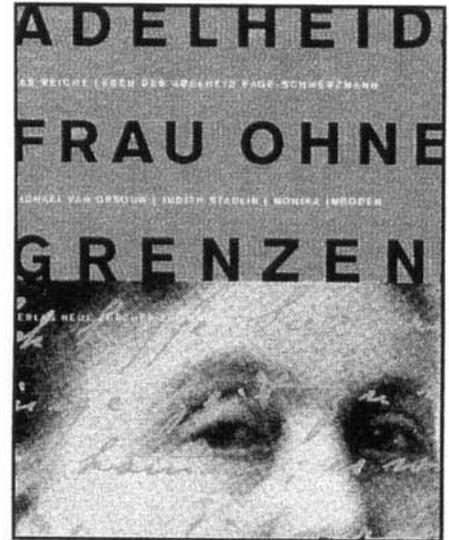
Judith Stadlin und Michael van Orsouw haben zusammen mit Monika Imboden die Biografien von Adelheid Page und von George Page verfasst. Das Buch über Adelheid erschien erstmals im August 2003 im Buchverlag der NZZ und entpuppte sich als Bestseller. Aufgrund des grossen Erfolgs, quasi als Fortsetzung, liegt nun seit

April 2005 auch die Biografie von George Page vor.

Durch die lange und intensive Auseinandersetzung mit dem Ehepaar Page ist das Autorenpaar Stadlin-van Orsouw mit der Geschichte des unkonventionellen Ehepaars sehr vertraut. Dadurch erhöht sich die Anschaulichkeit der Lesung, die Figuren und deren Geschichten werden lebendig. Auch Fragen, die über die Texte hinausgehen, können beantwortet werden. Kaum je zuvor wurde fast gleichzeitig eine Biografie über



eine Ehefrau und einen Ehemann verfasst, sodass eine kombinierte Lesung aus beiden Büchern möglich wurde. Judith Stadlin liest den Frauenpart



aus dem Buch über Adelheid, Michael van Orsouw den Männerpart aus dem Buch über George.

Um noch besser in die damalige Zeit, in das Denken und Fühlen des Ehepaars eintauchen zu können, werden aussagekräftige und stimmungsvolle Bilder mit einem Beamer auf die Leinwand projiziert. Somit wird die Lesung multimedial und kurzweilig. Judith Stadlin ist beruflich auch als Schauspielerin tätig, was wesentlich zur Qualität der Lesung beiträgt.

(Die beiden Bücher: «Adelheid, Frau ohne Grenzen» und «George Page, der Milchpionier» können in der Bibliothek ausgeliehen werden.)

Reparaturen und Verkauf von Personen- und Nutzfahrzeugen
MFK-Bereitstellungen Pneu - Montagen und -Verkauf



**REPARATURWERKSTATT
ROLY NAGEL**

Chollerpark · Sumpfstrasse 15 · 6312 Steinhausen
Tel. + Fax 041-740 20 92 · Tel. Privat 041-790 26 74

werkstatt für wohnen und küche

bruno jans

küchenbau
möbel-design
innenausbau

ausstellung und
verkaufsshop mit
accessoires und
geschenkartikel für den
wohn- und essbereich

christina und bruno jans-villa

shop/ausstellung/büro:
bahnhofstrasse 57, 6312 steinhausen

werkstatt:
ruessenstrasse 9, 6340 baar/walterswil

fon 041 740 67 67

fax 041 740 67 60

internet www.wohnenundkueche.ch

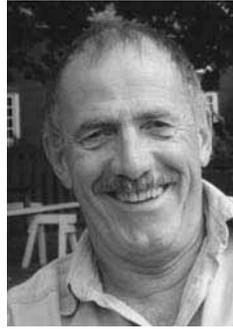
: Auch ich bin dabei ...

Nach dem zweiten ökumenischen Weltkongress, welcher 1997 im österreichischen Graz durchgeführt wurde, wollten einige engagierte Zuger Christinnen und Christen, den Gedanken der gegenseitigen Versöhnung zwischen den Konfessionen im Zugerland auch nach dem Kongress wach halten. So wurde die ökumenische Sternwanderung ins Leben gerufen, welche seither jährlich mit wechselnden Zielen organisiert wird.

Daher wandern Menschen aus verschiedenen Konfessionen jeweils an einem Samstag im September an einen zentralen Ort, welcher mit dem Thema Ökumene etwas zu tun hat. Dies ist auch der Grund, weshalb Steinhausen mit seinem einmaligen ökumenischen Kirchen- und Begegnungszentrum als Ziel der diesjährigen Sternwanderung auserkoren wurde.

Der damalige Pfarrer von Steinhausen, Thomas Sidler, hat mich vor der ersten Wanderung angefragt, ob ich nicht die Route für die Steinhauser Wandergruppe nach Kappel, dem Zielort der ersten Wanderung, auskundschaften wolle. Seither bin ich in der kantonalen Vorbereitungsgruppe verantwortlich für die Erarbeitung der verschiedenen Routen, welche von allen zugerischen Gemeinden ans Ziel der jeweiligen Wanderung führen. Im OK der Sternwanderung arbeiten über ein Dutzend Personen aus mehreren Konfessionen. Mit dabei sind immer auch Personen aus den Pfarreien oder Institutionen des gewählten Zielortes.

Typisch für die Sternwanderung ist der immer ähnliche Ablauf: Nach einer ein- bis zweistündigen Wande-



*Peter Hobi,
Mitglied der
kantonalen
Vorbereitungs-
gruppe der
ökumenischen
Sternwanderung,
60, verheiratet*

rung erreichen die Wandergruppen aus allen Zuger Gemeinden den Zielort. Dort wird nebst der Begrüssung und einem ersten Gedankenaustausch auch ein kleiner Imbiss offeriert. In den anschliessenden 90–120 Minuten werden verschiedene Ateliers zum jeweils gewählten Jahresthema oder zum Ort des Geschehens durchgeführt. Abschluss der Veranstaltung bildet immer ein ökumenischer Gottesdienst.

Ich bin immer wieder erstaunt, wie vielfältig, tiefgründig und gedankenreich diese Gottesdienste sind und wie nah wir den andern Konfessionen im Glauben an Gott eigentlich doch sind. Dabei spielen die gegenwärtigen Auseinandersetzungen auf höchster kirchlicher Ebene für die Teilnehmenden keine Rolle. Wir wollen mit unserem Einsatz und der Teilnahme jedoch aufzeigen, dass man trotz gewisser Unterschiede aufeinander zugehen und miteinander beten und feiern kann.



Dieses Jahr haben wir ein Thema gewählt, welches gut zum Chiematt-Zentrum passt: «Der Himmel kennt keine Grenzen». In den Ateliers wird aufgezeigt, wie das Zentrum entstanden ist und wie die alltägliche ökumenische Arbeit hier in Steinhausen aussieht. Daneben kann auch ein Blick in die Tiefen des Universums geworfen, getanzt, gespielt oder gesungen werden. Interessant dürfte auch sein, Näheres über einzelne Panneaux (Wandgehänge) und über das Projekt Santa Cruz zu erfahren. Auch für eine Kinderbetreuung ist gesorgt. Steinhauserinnen und Steinhauser können auch erst zu den Ateliers oder zum ökumenischen Gottesdienst kommen. Um ein Mitmachen zu erleichtern, wurde der Gemeindegottesdienst vom Samstagabend mit dem Gottesdienst der Sternwanderung zusammengelegt.

Wir vom OK freuen uns auf eine grosse Zahl von Mitmachenden. Die vielen positiven und unterstützenden Rückmeldungen stacheln uns immer wieder an, den Gedanken der Begegnung unter den Konfessionen weiter zu tragen und die Sternwanderung auch weitere Jahre wieder zu organisieren.

**Chiematt-Zentrum
Samstag, 24. September 2005**

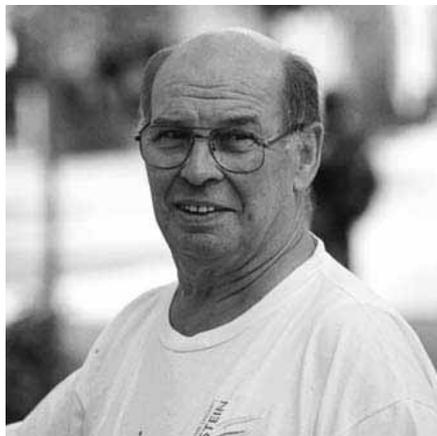
Ökumenische Sternwanderung

13.15 Ankunft der Wandergruppen
13.30 Vorstellen der Ateliers
14.15–16.15 Ateliers
16.30 Ökumenischer Gottesdienst
17.30 Ende der Veranstaltung

Folgende Ateliers werden angeboten:

- Der staunende Blick in die Tiefen des Universums (Astrophysik und Gottesglaube)
- Unter einem Dach – konkret gelebte Ökumene in der Arche Noah in Steinhausen
- Zur Geschichte des Kirchenzentrums / Rundgang durch das Gebäude
- Les Panneaux de Steinhausen / Projekt in Santa Cruz, Bolivien
- «Spielen ohne Grenzen» – spielerische Begegnung mit andern Kulturen

**Nach 51-jähriger
Tätigkeit im Malerberuf
geht Toni Sepp (65)
in Pension.**



Angefangen hat sein beruflicher Werdegang mit der Malerlehre in Leuterschach, der Nachbargemeinde seines Heimatortes Unterthingau im Allgäu.

1960 zog es Toni Sepp in die Schweiz. Er wollte neue Erfahrungen sammeln und arbeitete in verschiedenen Malerbetrieben in Thurgau und Zug.

Im Februar 1970 kam er nach Steinhausen ins Malergeschäft von Hermann Pfundstein. Als Aushilfe für 6 Wochen war abgemacht, fast 36 Jahre sind nun daraus geworden. Die beiden letzten Jahre bereits beim Geschäftsnachfolger, Rainer Pfundstein.

Toni Sepp's Treue und Verantwortungsbewusstseien gegenüber Beruf und Arbeitgeber sind einzigartig und ein wesentliches Merkmal seiner selbst. Seine grosse Fachkenntnis, seine offene Art, sein Witz und Humor werden Mitarbeitern und Kunden fehlen.

Für den dritten Lebensabschnitt wünschen wir Toni Sepp nur das Beste. Mit ihm freuen wir uns, dass er nun viel Zeit für seine Familie, seine Freunde und seine Hobbys haben wird.

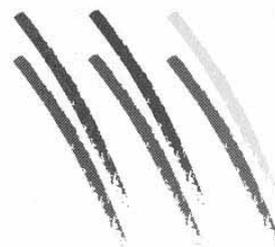
Seniorenzentrum **WEIHERPARK**
Steinhausen

FÄSCHT 2005

**Samstag, 17. September
11.00 bis 17.00 Uhr**

- Festwirtschaft
Risotto und Grillspezialitäten
- Kaffeestube
- Unterhaltung mit der
OPA-Band Steinhausen
- Grosse Tombola
- Verkaufsstände
mit Handarbeiten
- Spielparcours für Kinder

MALERGESCHÄFT PFUNDSTEIN



Bannstrasse 40a
6312 Steinhausen
fon 041 741 32 21
fax 041 740 22 62

info@pfundstein.ch
www.pfundstein.ch

Rainer Pfundstein
Eidg. Dipl. Malermeister

mobile 079 633 25 76

10 Jahre CASA Nova, auch eine Liebesgeschichte

Walter Borner demonstriert am Jubiläumstag – 10 Jahre Casa Nova – ein neues Möbelstück, das er an der Mailänder Möbelmesse entdeckt hat: Das kleine Sofa lässt sich mit einer elektrischen Pumpe mit Luft füllen und gewinnt so die Grösse eines Bettes samt luftgefüllter Matratze; das ist eine der vielen Neuigkeiten, die es bei Casa Nova zu sehen gab. Erwähnen wir doch noch jenen Teppich, der aus Armeewolldecken und Veloschläuchen gefertigt ist, auch ein Beitrag zur Wiederverwertung von Materialien.



CASA Nova ist ein Haus der Textilien. An seinem Jubiläum ist es selber ein textiles Haus. Die bunten Stoffbahnen hätte der Verpackungskünstler Christo nicht besser ausgewählt. Walter Borner hat immer bessere Ideen. Er wird auch nicht verlegen sein, wenn es darum geht, nach Februar 2006 eine Übergangslösung zu finden, denn das Haus an der Zugerstrasse muss dann einem neuen Wohn- und Geschäftshaus weichen. Steinhausen ist im Wandel. CASA Nova ist immer vorne dabei.

-Gi.


SCHÄRER+BECK
Wasser – Wärme – Wohlbefinden

Besuchen Sie unsere Ausstellung
an der Bahnhofstrasse 57
am Schlossberg in Steinhausen.

Schärer+Beck AG, Sanitär+Heizung
Sumpfstrasse 32, 6312 Steinhausen
Telefon 041 743 22 82, Fax 041 743 22 84
Zweigbüro Johannisstrasse 6, 6330 Cham
www.schaererbeck.ch

**Tag der
offenen Türe**
Samstag, 24.9.2005
von 9.00 bis 17.00 Uhr

Wir freuen uns
auf Ihren Besuch.

Italia da capo

Restaurant Löwen wieder geöffnet

Seit dem 20. August ist der Löwen wieder offen, und es bleibt bei der italienischen Küche. Die italienische Gastronomie hat es ja in sich. Fast alle lieben sie. Wir geben dem Neuanfang schon von daher Kredit. Die Küche allein wird es nicht ausmachen. Das weiss Giona (Jonas) Bruno sehr wohl. Herr Bruno ist neuer Pächter. Er wird mit seinen Angestellten die Gäste in jeder Hinsicht gut bedienen. Wird da zuviel versprochen? Herr Bruno kann Fachwissen und Erfahrung vorweisen. Lassen wir ihn selber sagen, was damit gemeint ist:

«Ich habe im Parkhotel in Zug eine Service-Lehre und eine Zusatzlehre als Koch gemacht. In London habe ich einen Sprachkurs besucht und nebenher im Tenniscenter von Wimbledon aus-hilfsweise im Service gearbeitet. Es folgte die zweijährige Hotelfachschule im Belvoir-Park bei Zürich. Während der nächsten Wintersaison arbeitete ich im Zermatterhof im Service, im Sommer im Giardino in Zug. Nochmals erhielt ich eine Saisonstelle im berühmten Erstklasshaus in Zermatt. Die Kochkunst pflegte ich danach ebenfalls. Ich wechselte ins Hôtel Beau-Rivage nach Lausanne, wo ich zur Küchenbrigade gehörte. Im gegenüber liegenden Hôtel d'Angleterre versah ich zwei Jahre lang als Chef de Service eine Kaderposition. Bruno Franzen holte mich ins Restaurant Fontana nach Baar-Inwil. Dazwischen arbeite-



Giona Bruno (links) und Francesco Martin (rechts)

te ich im Sheraton Arabella in London. Wie es sich gehört, habe ich auch im Militär meine Fähigkeiten unter Beweis stellen können. Ich bin in der Stabskompanie eingeteilt, die im Bundeshaus ihren Dienst leistet, und hatte dort mit Adolf Ogi Kontakt, auch weil ich mit seiner Tochter in Lausanne zusammengearbeitet hatte. In meinem Team finden sich Berufskollegen aus meiner Zeit in Lausanne. Ich erwähne Francesco Martin, meinen Chef de Service. Er stammt ungeachtet seines deutsch klingenden Namens aus Ischia und ist wie ich Südtaliener. Mein ganzes Team und meine Familie mit Frau Marguerita und Töchterchen Olivia, wir alle freuen uns auf viele zufriedene Gäste im Steinhauser Löwen.» Der Reporter darf anfügen, dass Giona Bruno ein sympathischer junger Mann ist, der weiss, was er will. Seine Schulen hat er zwar in Baar durchlaufen, seine Familie wohnt dort weiterhin,

sein Streben jedoch gilt dem neu erstandenen Löwen in Steinhausen. Die hausgemachten Teigwaren wie auch die Pizze werden Zulauf bringen. Ob es eine Stange Calanda oder Moretti ist, ein Illy-Kaffee oder ein italienischer Wein, die Kehle ist geschmeichelt. Montag bis Samstag ist das Restaurant jeweils von 8 Uhr bis 14.30 Uhr und von 17.30 Uhr bis 24 Uhr offen.

Wir stellen hochofrenut fest, dass die Säle erhalten geblieben sind und für Vereine wie für Gesellschaften zur Verfügung stehen. Beweis ist der Bridge - Club. Sogar vor der Wiedereröffnung, mitten in der Renovation des grossen Saales hat dieser Club ein Turnier durchführen können.

Giona Bruno und seinen Leuten bieten wir ein herzliches Willkomm in Steinhausen. Die Zeichen stehen gut, dass der Löwen wieder ein Ort der Geselligkeit wird.

- Gi.

SW das Unternehmen für alle Fälle!
Spezialbau AG Inhaber: Schaffhauser Walter

Isolationen + Abdichtungen Innenausbau + Renovationen

SW Spezialbau AG · Parkstrasse 2 · 6312 Steinhausen
Telefon 041 741 71 81 · Fax 041 741 64 81

Victor Scherer Sanitär-Service

- Verkauf und Montage von V-Zug-Geräten
- Closomaten, Duschtrennwände
- Lavabos, WC, Mischbatterien
- Boiler und Boilerentkalkungen
- Badumbauten
- Sanitär-Reparaturen

Eichholzstrasse 3, 6312 Steinhausen
Telefon 041-741 02 02



Little Friends

Unsere neue Kindertagesstätte in Steinhausen

Alles was Sie über familien-ergänzende...

Kinderbetreuungsangebote wissen müssen. Der Verein, Job & Family' wurde gegründet mit dem Zweck, das Angebot an familienergänzender Betreuung zu fördern und bereitzustellen. Mehr und mehr berufstätige Mütter und Väter nehmen Betreuungsangebote für Kinder in Anspruch. Dabei sind die Eltern angewiesen auf ausreichende Verfügbarkeit von Betreuungsplätzen ganz in Ihrer Nähe. Die Nachfrage ist deutlich grösser als das Angebot und es werden insbesondere in wirtschaftlich starken Kantonen weitere gut geführte Kindertagesstätten benötigt. Der Nachfragezuwachs sei in den letzten Jahren mehr und mehr Menschen, Unternehmen, Verbänden und der öffentlichen Hand bewusst geworden. In einem diesjährigen Bericht vom Bund wird ein Bedarf von zusätzlich 50'000 Plätzen in der Schweiz genannt.

Sinn und Zweck

Die Kindertagesstätte Little Friends bietet eine ausserfamiliäre Tagesbetreuung für Kinder ab 3 Monaten bis zum Schuleintritt. Ziel der Betreuung ist die altersgerechte Förderung der sozialen, emotionalen, sprachlichen und geistigen Entwicklung der Kinder. Die Tagesbetreuung steht allen Eltern und Kindern offen, unabhängig von Herkunft, Konfession, Nationalität und Einkommensverhältnissen.

Betreuungsgrundsätze

Die Kinder werden durch qualifiziertes Personal betreut. Der Tagesablauf der Krippe wird, abhängig von den Bedürfnissen der Kinder, flexibel gestaltet. Gezielte Aktivitäten sollen die

Förderung der Kinder unterstützen. Die Kindertagesstätte soll zu einem vielseitigen Lebensraum werden, welcher kindergerecht eingerichtet ist und die Kinder anregt, ihre individuelle Persönlichkeit zu entfalten, und den Weg in die Selbständigkeit zu finden. Zusammenarbeit und Einbezug der Eltern erfolgt durch Elternabende und Gespräche.

Betreuungsangebot

Ganztagbetreuung, Babysitting und Nanny Vermittlung. Folgende Optionen sind in Bearbeitung: Wochenendbetreuung mit Übernachtung, Betreuung von Kindergartenkindern in Randzeiten zur Ergänzung der Kindergartenzeiten (morgens ab 7.00 Uhr und abends bis 19.00 Uhr), Mittagstisch für Kindergarten- und Schulkinder.

Personal

Alle Mitarbeiterinnen verfügen über eine ihrer Funktion entsprechende Ausbildung. Zusätzlich besteht für eine Person die Möglichkeit, ihre Ausbildung zur Kleinkinderzieherin in der Kindertagesstätte zu absolvieren, und eine Praktikantin kann während eines Jahres mitarbeiten.



Kindergruppen

Die Kinder werden in altersgemischten Gruppen (drei Gruppen) betreut. Eine Kindergruppe umfasst 8 bis 10 Plätze. Kinder unter 18 Monaten und behinderte Kinder beanspruchen 1,5 Plätze. An Tagen, an denen eine Gruppe mehr als 3 Kindergartenkinder aufnimmt, kann diese Gruppe 9 bis 11 Plätze anbieten.

Verflegung

Frühstück, sofern die Kinder vor 8.00 Uhr in die Kindertagesstätte kommen, Mittagessen, Zvieri. Das Essen wird durch eine Köchin im Hause zubereitet. Wir achten auf gesunde, ausgewogene Ernährung.

Räumlichkeiten

- 288 qm (10 Zimmer inklusive 2 Loggia)
- im Schulhaus in Steinhausen, Blickensdorferstrasse 17, über der Mediathek
- Aufzug
- Verschiedene Spielplätze in unmittelbarer Nähe
- Gut mit Auto & den öffentlichen Verkehrsmitteln zu erreichen
- Direkt am Bauernhof & Waldrand gelegen

Betriebsbewilligung

Der Betrieb verfügt über eine Gemeinde Betriebsbewilligung.

Öffnungszeiten

Die Kindertagesstätte ist Montag bis Freitag von 7.00 bis 19.00 Uhr geöffnet. Sie ist jeweils über Weihnacht und Neujahr geschlossen, kennt jedoch im Übrigen keine Betriebsferien. An kantonalen Feiertagen des Kantons Zug bleibt die Kita geschlossen. Vor Feiertagen schliesst die Kita um 18.00 Uhr.

Betreuungskosten und Verrechnung:

Der Tagessatz beträgt 105 CHF für Kinder über 18 Monate und 115 CHF für Kinder unter 18 Monate

Kontaktperson

Geschäftsleitung:
Frau Dr. Souad Arsalane.
Telefon: 041 391 04 50 abends.
E-Mail: souad.arsalane@gmx.ch

Kitaleitung:

Frau Claudia Gamma

Web-Seite

www.Jobundfamily.ch

Kids-Kleiderbörse Herbst 2005

Im Zentrum Chlematt Steinhausen

!Achtung Kundennummer!

Artikel können nur noch mit im Voraus gelöster Kunden Nr. abgegeben werden.
Bereits gelöste Nummern bleiben bestehen. Ausgabeschluss 1. Oktober.

Kd.Nr. und Info erteilt:	C.Etter	041 740 23 40
	C.Meier	041 741 72 91

Annahme:	Di. 4. Oktober 2005	14.00 – 17.00 Uhr
		19.00 – 20.00 Uhr
Verkauf:	Mi. 5. Oktober 2005	13.30 – 16.30 Uhr
Rückgabe:	Do. 6. Oktober 2005	13.30 – 15.30 Uhr

Am Mittwoch führt der Club junger Eltern eine Kaffeestube.

Angenommen wird: Herbst- und Winterkleider vom Baby bis zum Teenie (XS -max.M),
Schuhe, Babyartikel, Spielzeug, Wintersportartikel, Inlineskates usw. gebraucht, sauber,
modisch und in gutem Zustand.

Max. 50 Artikel



GUMPI
Secondhand-Kinderladen

Kleider
Spielzeug
Sportartikel
Freizeitbedarf
Schwangerschaftsmode

GUMPI-Markt
14. September 2005
Kuchenstand 23. September

Neue Öffnungszeiten:
DI & FR 14.00 bis 17.00 Uhr
MI & DO 9.00 bis 11.30 Uhr

Während der Schulferien nur Mittwochs
Weitere Öffnungszeiten nach Vereinbarung.

Barbara Vopalka
Tel.-Privat: 041-743 06 59
Natal: 079-325 40 77

Neu:
Beim Bahnhof 3, 6312 Steinhausen

Da gibt es jemand, der zuhört und Sie versteht!

Die meisten Kunden kommen zu mir, weil sie wissen, dass ich ihnen zuhöre und auf ihre Wünsche eingehe. Nennen Sie mir Ihre Vorstellungen von einer Traumküche – gemeinsam finden wir die optimale Lösung, die zu Ihnen passt.

Herzlich willkommen in unserer vielfältigen Küchenausstellung! Oder rufen Sie mich an für eine unverbindliche Beratung bei Ihnen zu Hause.



Kilian Huwyler

Öffnungszeiten: Di.-Fr. 8.00 - 17.00 Uhr
Sa. 9.00 - 13.00 Uhr
oder nach Vereinbarung



Kilian Küchen

sympathisch & zuverlässig

Kilian Küchen
alte Steinhauserstrasse 15
6330 Cham
Tel. 041 743 01 40
www.kiliankuechen.ch

Ein rüstiger 75-Jähriger feiert in Steinhausen!

Der Veloclub Steinhausen feiert dieses Jahr einen besonderen Geburtstag; sein 75-jähriges Bestehen. Seit dem 7. Dez. 1930 wird das Radfahren fast ununterbrochen in sportlicher Weise gepflegt. Der rüstige Jubilar hat über die Jahre zugenommen an Attraktivität, sei es in sportlicher oder geselliger Hinsicht, wie auch in der Präsenz im Reigen der aktiven Dorf-

dabei. Die eigentliche Geburtstagsfeier findet am 24. September 2005 in der Mehrzweckhalle Steinhausen statt, wo ein attraktives Programm für die über 200 Mitglieder und Gäste geboten wird.

Eine Reihe vorgeschalteter Aktivitäten hat das Jubiläum übers Jahr durch schon begleitet, so zum Beispiel die Beschaffung der neuen Clubtenüs. Im

Clubdress schon Ende Mai, Anfang Juni im Trainingslager in Bellaria in die Emilia Romagna getragen. Dort wurden während neun Tagen bei schönstem azurblauem Himmel interessante Velotouren gefahren in einem Gebiet von Pesaro bis Forli. Dabei sind von mehreren Leistungsgruppen nahezu 2500 km und einige Tausend Höhenmeter zusammengekommen.

Zu den Vorfeierlichkeiten gehörte auch das vom VC Steinhausen und vom Blauring Steinhausen, die das 40-jährige Bestehen feierten, gemeinsam organisierte und gut gelungene Dorffest vom 18. Juni.

Wer einmal mit einem Velo einen Alpenpass hinauf gefahren ist, der weiss, dass die schöne Landschaft allein nicht hilft um hinaufzukommen, es braucht noch die körperliche Konstitution, die Tagesform und Durchhaltewillen dazu. Diese drei Dinge wünschen wir dem Jubilar auf dem Weg im neuen Jahrhundert, nämlich, dass er für die körperliche Konstitution stehend in der Zusammensetzung von jung und alt gut gemischt bleibt, dass er in Form bleibt mit zeitgerechten Angeboten, und dass er trotz ungebrochener Zunahme der Motorisierung durchhält und nie aufgibt!

Dieter Opitz



vereine. Zeichen dafür sind die immer wieder aus seinen Reihen hervorgegangenen guten Rennfahrer, das vielseitige Jahresprogramm zur Pflege des Breitensports und der Kameradschaft, wie auch die Organisation von Anlässen im Dorf oder die Mithilfe

schmucken rotweiss Verlauf mit schwarz kombinierten Dress, sind die Fahrer des VC Steinhausen eine farbtupfliche Bereicherungen im Dorfbild oder in der Region.

So haben die Aktiven des Veloclubs Steinhausen die neuen Farben des

Seit über 20 Jahren

R. & R. HÄUSLER **HGB**

MALERGESCHÄFT

HASENBERGSTRASSE 7 6312 STEINHAUSEN

FÜR RENOVATIONEN

NEUBAUTEN

UMBAUTEN

TELEFON 041 741 76 21 FAX 041 741 06 21

D. Fankhauser AG
Metallobau-Schlosserei

6312 Steinhausen
Sumpfstasse 13
Telefon 041 - 741 23 80
Telefax 041 - 741 20 70

Allgem. Metallobau- und Schlosserarbeiten
auch in Alu - Türen, Fenster, Fronten
Wintergärten, Balkon und Sitzplätze,
Einglasungen, Automatische
Aufzugsvorrichtungen für Velos

Erfolgreiche Junioren bei den Armbrustschützen Steinhausen

Am letzten Juni-Wochenende fand im aargauischen Seon der Zwischenfinal und Final des Einzelwettkampfes des Zentralschweizer Armbrustschützenverbandes statt. 34 Schützen qualifizierten sich über zwei Heimrunden für diesen Wettkampf, 30 davon absolvierten ihr Programm bei guten äusseren Bedingungen.

Nach zwei Heimrunden (je zwanzig Schüsse) führte der Reinach-Birsecker Fabian Egger die Qualifikationsrangliste an. Ebenfalls noch Hoffnung auf den Titel konnten sich Rogger Fluri aus Balsthal und Roman Wyss aus Steinhausen machen. Es galt zuerst, sich über den Zwischenfinal für den Final zu qualifizieren. Egger bestätigte seine gute Form mit 191 Punkten im Zwischenfinal, der Balsthaler Fluri schoss 187, Der Steinhauser Wyss 184 Punkte.

Egger zeigte keine Nerven

Alle Nachwuchsschützen qualifizierten sich für den gleichentags stattfindenden Final. Da die in der Qualifikation und Zwischenfinal geschossenen Resultate nicht mehr zählten, war für Spannung von Beginn weg gesorgt. Nach der ersten Passe von 10 Schüssen lag Fabian Egger mit 96 Punkten knapp vor Rogger Fluri (95) und Roman Wyss (94) sowie Stephan Rogger aus Baar. Danach drehte der Favorit Egger jedoch auf und schoss sensationelle 98 Punkte, Fluri und Wyss blieben zwar mit 94 respektive 93 Zählern auf Tuchfühlung, Rogger fiel jedoch mit 87 Punkten aus den Podestplätzen.

Die acht besten Schützen nach dem Final konnten am kommandierten Final teilnehmen. Alle Schützen müssen dabei innerhalb von 75 Sekunden den Schuss abgeben, insgesamt zehn mal. Dieser Wettkampf ist sowohl für die Schützen als auch die ZuschauerInnen



Die Steinhauser Jungschützen (Frei-Schiessende) stehend: Josef Stritmatter (Leiter), Nico Jenny, Roman Wyss, Gordian Stritmatter, Kilian Stritmatter, Nico Müller (Betreuer), Marco Wyss, Jacky Wyss (Betreuer). Kniend: Andy Frey (Betreuer), Ueli Spillmann, David Felder, Michi Rüttimann, Sonja Rüfenacht (Betreuerin)

äusserst spannend und gibt den Nachwuchsschützen wertvolle Wettkampferfahrung. Fabian Egger verlor seine bestechende Form auch im Schlussdurchgang nicht, erzielte mit 96 das höchste Resultat und verteidigte sei-

nen Titel des Zentralschweizer Junioren-Verbandsmeisters erfolgreich und äusserst souverän mit 7 Punkten Vorsprung. Rogger Fluri aus Balsthal und Roman Wyss aus Steinhausen verteidigten ihre Podestplätze.

Resultate:

Fabian Egger, Reinach-Birseck, 290 Punkte
 Rogger Fluri, Balsthal, 283
 * Roman Wyss, Steinhausen, 280
 Stephan Rogger, Baar, 270
 Thomas Wampfler, Reinach-Birseck
 7. * Michael Rüttimann, Steinhausen
 9. Kilian Stritmatter, Steinhausen

22. Gordian Stritmatter, Steinhausen
 23. Marco Wyss, Steinhausen
 24. Nico Jenny, Steinhausen
 28. Ueli Spillmann, Steinhausen
 29. David Felder, Steinhausen

*Sie werden auch am 9. Juli in Hünenberg am Schweizerischen Final teilnehmen

HENGARTNER & JANS AG

Gartenpflege + Gartengestaltung



Verband
Schweizerischer
Gärtnermeister

Höfenstrasse 35
 6312 Steinhausen
 Tel. 041 / 741 78 88
 Fax. 041 / 740 01 53

Unsere Serie über die Vereine in Steinhausen:

Islamische Gemeinschaft des Kantons Zug

Die Idee zu diesem Artikel kam, als bekannt wurde, dass die Islamische Gemeinschaft des Kantons Zug das Gebäude an der Sumpfstrasse 1 käuflich erworben hatte. Wir blenden in unserer alphabetischen Serie über die Vereine zurück, damit wir auch den neu zugezogenen Verein vorstellen können.

Bosnien-Herzegowina und die Schweiz

Unsere bunt zusammengesetzte Bevölkerung hat vor rund 30 Jahren aus Südosteuropa Verstärkung bekom-

der Gegend von Sarajevo, dieser Stadt der vielen Völker. Die muslimischen Bosnier pflegten auch in der neuen Heimat ihre Kultur. Sie fanden sich 1992 in einem Verein zusammen, den sie Islamische Gemeinschaft nannten. Heute zählt der Verein 200 Mitglieder, wovon die Hälfte Schweizerinnen und Schweizer. Es geht darin zu wie in jedem Verein, mit Statuten, Generalversammlung und Vorstand. Beruflich vertreten die Mitglieder alle Richtungen. Es gibt einen Anwalt, viele Handwerker und selbstständig Erwerbende mit mehreren Firmen.

tausende alte Tradition zurückgreifen, die es sogar ermöglicht, dass der Staat für die Kirche die Steuern einzieht.

So ist der Muslimische Verein zunächst ein Ort, an dem religiöse Anlässe begangen werden können. Ein Raum ist dafür eingerichtet. Er ist mit Teppich ausgelegt. Vorne ist der Platz für Imam Jasmin Demic. Der Imam ist geistliches Oberhaupt im Islamischen Verein. Jasmin Demic hat an der Universität von Sarajevo vier Jahre studiert. Er gibt den Feiertagen die Würde, ob es die Bajram-Feste nach dem Ramadan sind, die täglichen Abendgebete oder das Freitagsgebet. Bajram ist ein grosser dreitägiger Schmaus einen Tag nach dem Fastenmonat Ramadan, gefolgt von einem Opferfest, das zwei Monate und 10 Tage später stattfindet und sogar vier Tage dauert. Jeden Sonntag kommen rund 50 Kinder im Alter von 7 bis 16 Jahren zur Religionsschule, die sich über den ganzen Tag erstreckt.

Imam Jasmin Demic versichert sich seines Glaubens beim vorgesetzten Geistlichen aus Sarajewo. Dr. Mustafa Ceric ist Reis ul ulema. Man könnte sagen, Dr. Ceric sei ein «Bischof» für die muslimischen Imame. Tatsächlich ist er ein grosser Gelehrter an der Universität von Sarajevo.

Gemeinschaft gibt Lebensfreude

Der Islamische Verein will sich der Integration in der Schweiz widmen. Das heisst Pflege des Zusammenlebens, um die kulturelle Eigenart zu bewahren und gleichzeitig die Toleranz zu üben. Im Haus an der Sumpfstrasse 1 ist Platz für die Bewirtung des ganzen Vereins, für die Jugend und sogar für Fitness. Im Untergeschoss wird zur Zeit ein Jugendraum eingerichtet,



Geschäftshaus an der Sumpfstrasse 1 in Steinhausen, Sitz und Eigentum des Islamischen Vereins; das Motorradgeschäft «ITALO-MOTOS» von Toni Langenegger bleibt Mieter in diesem Haus.

men, weil damals das Gewerbe und die Industrie dringend nach Arbeitskräften verlangten und weil unsere demokratischen Entscheide den Zugang erlaubten. So kamen auch Leute aus Bosnien hier an, namentlich aus

Religion gibt Halt

Leute muslimischen Glaubens müssen sich in der Schweiz neu organisieren, wenn sie in Gemeinschaft den Glauben auch pflegen wollen. Sie können nicht wie die Christen auf eine Jahr-

den Ramic Eljub betreuen wird. Er versammelt rund 30 Jugendliche im Alter von 16 bis 25 Jahren. Der Fitnessraum besteht aus einem luxuriösen Schwimmbad mit Sauna. Das ist das Erbe der Firma Marlin, die das Gebäude an der Sumpfstrasse 1 erstellte. Der Islamische Verein kann die Einrichtung gut gebrauchen. Die Badekultur ist im islamischen Raum weit verbreitet und wirkt im Westen bis heute nach. Ist sie nicht auch ein Ausdruck der Lebensfreude?

Dass im ganzen Haus der Alkohol fehlt, trübt die Freude in keiner Weise.

Islamistisch und islamisch

Die Bosnierinnen und Bosnier unterscheiden sich im Aussehen nicht vom Durchschnitt der Bevölkerung. Die Kleidung und die Lebensweise sind modern. Man will auf die schweizerische Bevölkerung zugehen. Der Imam sucht den Kontakt mit den Vertretern der christlichen Religionen. Er hat sich beispielsweise nach dem Attentat vom 27. September 2001 an der Trauer beteiligt. Die religiöse Toleranz ist seit Jahrhunderten ein Markenzeichen von Sarajevo.

Die schlimmen Ereignisse dieser Tage führen dennoch zur Frage, wie gerade der Islamische Verein die Anschläge von London und Scharm el Scheik



links im Bild ist Ramic' Eljub, Jugendbetreuer, rechts Ascic Nihad, Vereinspräsident

beurteilt. Ascic Nihad und alle seine Mitglieder des Vereins distanzieren sich entschieden von Terroristen, denen sie jede Berufung auf die islamische Religion verbieten. Es sei falsch,

von islamischen Terroristen zu sprechen, denn der Glaube lasse solche Taten gar nicht zu. Auch der Begriff des islamistischen Tuns gehe nicht an, weil er die Nähe zur Religion aufscheinen lasse, wo doch gerade diese Religion den Terror verdamme. Die bosnische Gemeinschaft habe in den Kriegsjahren von 1992 bis 1995 genug gelitten, als dass sie einen anderen Weg als jenen der Toleranz befürworten könne.

Besuche erwünscht

Der Islamische Verein des Kantons Zug wird in wenigen Monaten das Haus an der Sumpfstrasse einweihen können. Dann sind auch Besuche möglich. Für Schulen ist das eine spannende Gelegenheit, das Fenster zur islamischen Welt zu öffnen und selber die Toleranz zu fördern. –Gi.

- Zweiräder aller Art
- Bekleidung und Zubehör
- Reparatur- und Service-Werkstatt
- Kinderwagen, Kindermöbel, Kinderautositze
- Babyartikel, Kinderkleider und Schuhe

ALLES UNTER EINEM DACH
A. RÜEGG
2-Rad- und Baby-Center



www.ruegg-steinhausen.ch

A. Rüegg AG
Bahnhofstrasse 38
6312 Steinhausen
info@ruegg-steinhausen.ch

2-Rad-Center
Telefon 041 741 16 41
Baby-Center
Telefon 041 741 16 20

schreinerei
schrankdesign
laminatböden

huwiler gebrüder

showroom

6312 steinhausen
untere allmendstrasse 3a
fon 041 743 10 70
fax 041 743 10 71
s.t@gebr-huwiler.ch www.gebr-huwiler.ch

Besuchen Sie unsere Ausstellung:
Freitags von 14.00 bis 18.00 Uhr
Samstags von 10.00 bis 13.00 Uhr oder rufen Sie uns einfach an für einen Termin!

Hinterere Höfe, 6312 Steinhausen
Tel 041 740 26 14

Peter Schwendeler GmbH
Sanitär & Heizung

Ihr Partner für:
Reparaturservice, Boilerentkalkungen
Geschirrspüler, Waschmaschinen
Ablaufreinigungen, Enthärtungsanlagen

Ihren
Füssen
zuliebe.

Scholl

Fusspflege –
Podologie FSP
Komfortsandalen
kostenlose
Fussberatung

Matter

6312 Steinhausen • Fon 041 741 88 65

GRATIS
PARKPLÄTZE

ZUMSTEIN
REISEN

Ferienreisen
Gruppenreisen
Geschäftsreisen
Zumstein Reisen
Bahnhofstrasse 1
6312 Steinhausen

Tel 041 - 748 00 90
Fax 041 - 748 00 99
Mail zumstein@citytravel.ch

Für eine kompetente,
unverbindliche und
neutrale Reiseberatung!



Ihre Fachgeschäfte
am Dorfplatz

z'Steihuuse

PERSÖNLICH



RAIFFEISEN

Nutzen Sie die
Leistungen der
Privatbank
im Dorf.

**Raiffeisenbank
Steinhausen**

Sie werden sehen...

**KAISSER
OPTIK**

Am Dorfplatz • 6312 Steinhausen
Telefon 041 - 741 16 43



Chumm mer gönd is

VITARAMA®

Sauna, Dampfbad, Solarium,
Massage und Gymnastik

**FÜR MEHR
FREUDE AM
LEBEN**

Öffnungszeiten:

Mo-Fr	09.00 bis 22.00 h
Sa	09.00 bis 16.00 h
So	10.00 bis 20.00 h

Bahnhofstrasse 1, 6312 Steinhausen, Telefon 041 741 10 10

DORFPLATZ APOTHEKE
Elisabeth Popp, eidg. dipl. Apothekerin

Ihr Gesundheitszentrum!

Bahnhofstrasse 3 6312 STEINHAUSEN Telefon 041 741 18 30

FAMILIENFREUNDLICH



PHYSIOTHERAPIE

Kinderphysiotherapie

THOMAS + DOMENICA NYFFELER

BAHNHOFSTRASSE 1 • 6312 STEINHAUSEN • TEL. 041-741 11 42



Das UNO Jahr des Sports – Bevölkerung in Bewegung

...wird von Pro Senectute, dem Amt für Sport und den Zuger Sportverbänden gefeiert. Auch der Damen-Turnverein Steinhausen macht mit. Wir laden alle Interessierten ein, an unserem **Abend der offenen Tür** teilzunehmen.

Mittwoch, 7. September 2005

19.45 Uhr bis 20.45 Uhr Turnhalle Feldheim (Soft)
20.00 Uhr bis 21.00 Uhr Dreifachturnhalle Sunnegrund (Fit)

Am Dorfmärt vom 9. September 2005

verkaufen wir einen «**Bewegungspass**» für Jung und Alt.
Nähere Informationen erhalten Sie an unserem Dormärtstand.
Helfen Sie mit, im Uno Jahr des Sports, in Bewegung zu bleiben.



Auch Ihr Hund und Ihre Katze
können nach einem
Zeckenstich erkranken.

Schutz bringt Frontline



egon spiess

DORFGARAGE STEINHAUSEN

Egon Spiess Dorfgarage

Industriestrasse, 6312 Steinhausen

OPEL  Telefon 041-743 20 20

Erfolgreiche Raiffeisenbank Steinhausen

Der strategische Entscheid des Schweizer Verbandes der Raiffeisenbanken, mit der Bank Vontobel im Wertschriftengeschäft eine Kooperation einzugehen, wirkt sich aus. Gegenüber dem 31. Dezember 2004 konnte das Depotvolumen um 17,4% gesteigert werden. Die Kundengelder nahmen um 5% zu. Die Hypothekarausleihungen sind um 2% auf CHF 185 Mio. angewachsen und die Bilanzsumme beträgt CHF 215 Mio. Der Bruttogewinn wird am 30. Juni 2005 mit CHF 970'000.- ausgewiesen.

Anlageberatung mit dem Blick fürs Ganze.

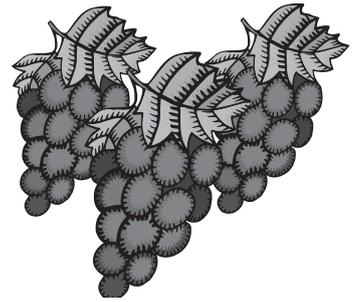


Wir machen den Weg frei

Bei Raiffeisen kommen Ihre Geldanlagen auf Touren. Mit Kompetenz, Know-how und Zugriff auf ein weltweites Anlage- und Research-Netzwerk entwickeln wir für Sie die Anlagelösung, die Ihnen und Ihren finanziellen Zielen entspricht. Damit systematisch mehr aus Ihrem Vermögen wird. Lassen Sie sich beraten – kompetent, persönlich und mit dem Blick fürs Ganze.



www.raiffeisen.ch 0844 888 808



7. Steinhauser

WINZERFEST

**Freitag, 2. September 2005
auf dem Dorfplatz Steinhausen**

anschliessend an den
Freitags-Dorfmarkt sind alle
herzlich eingeladen.

Wir servieren Ihnen aus
der Ernte 2004 die zwei
einheimischen Weine der Sorten
Riesling x Sylvaner
und Blauburgunder.

Für das leibliche Wohl sorgt
eine Gruppe von Hobbyköchen
mit Pius Stocker, die Sie mit
Kürbissuppe, Winzerwürsten,
Steinhauser Sbrinz und
wiederum auch mit Raclettes
verwöhnen werden.

Jahrgänger 1928

Auch Neuzuzüger, treffen sich
am 4. Oktober 2005 im
Restaurant Breitfeld in Rotkreuz

Treffpunkt:
ZVB Haltestelle Dorf
um 10.15 Uhr
Abfahrt mit ZVB-Bus Nr. 8
um 10.30 Uhr

Anmeldung bitte bis 26. Sept. 05
an Frau Haas Tel.: 041 741 13 31
oder
Hr. Grossen Tel.: 041 741 34 14



SAMARITERVEREIN STEINHAUSEN



Kurse 2005:

Wir freuen uns auf sie!

Nothilfekurs - Samariterkurs

Sofortmassnahmen - Erste Hilfe bei Unfällen

Nothilfekurs (Kombi)

DI/FR/DI/FR/DI/FR

Kursdaten: ab 20.09.2005 5x2Std +2Std Kombi

Kursort: Mehrzweckhalle, Sunnegrund 4

Kurszeit: 19.00 - 21.00 Uhr

Anmeldungen

bitte ab 19.00 bis 20.30 Uhr an:
Romy Keller, Mattenstrasse 34,
6312 Steinhausen Tel. 041 741 49 36
oder

www.samariter-steinhausen.ch/kurs.php



Putzen mit allen Sinnen

Katharina Zaugg (Ethnologin und Raumpflegerin) schreibt: «Raumpflege ist für das Haus wie Baden für den Körper. Baden gilt als wohltuend, warum Putzen nicht?» Wenn ich eine Arbeit mit allen Sinnen wahrzunehmen beginne, dann bekommt sie andere Dimensionen. Möglicherweise kann Putzen so von der verhassten Arbeit zur angenehmen Beschäftigung mutieren. Putzen kann «Wellness» in den Alltag bringen.

Datum: 29. September 2005

Zeit: 9.00–11.00 Uhr

Ort: Zentrum Chiematt

Leitung: Frau Vera Schlesak,
Steinhausen

Kosten: Fr. 10.– inkl. Kaffee, Tee
mit Brötli oder Gipfel.



Jugendtreffpunkt Steinhausen
Zentrum Chiematt
6312 Steinhausen

041 741 77 54

jugendtreff@jugi-steinhausen.ch
www.jugi-steinhausen.ch

Das Jugendtreff Team:

Soziokulturelle Animation:

Susanne Kahn
Markus Schanz

PraktikantIn:

vakant

Jugendtreffpunkt Steinhausen

September 2005

Vom 11. – 15. Juli hat in Bouveret am Genfersee ein Jugi-Zeltlager stattgefunden. Eine kleine, gemischte Gruppe Jugendlicher entschloss sich, am von einer Teilnehmerin angezeigten Lager teilzunehmen.

Auf einem Campingplatz wurde das Quartier erst selber aufgebaut und später bezogen. Im Voraus wurden viele Informationen über Ausflugsmöglichkeiten und das Programm des Jazz-Festivals in Montreux zusammengetragen. Ausgerüstet mit diesen Infos wurde das Programm jeden Morgen während des Frühstücks geplant.

Das Budget liess einen Konzertbesuch in Montreux nicht zu. Die Gruppe liess sich aber einen Bummel an der Seepromenade dennoch nicht nehmen.



Der nahe See animierte einige Lagerteilnehmer dazu ein Motorboot zu chartern und einen Versuch im Wakeboarden zu wagen. Mehr als eine Stunde kämpften die Teilnehmer gegen das Wasser und die Kraft des Bootes und waren am Abend dementsprechend müde.

Ein Highlight der Woche war der Besuch im Adventure Park in Aigle. Verschiedene Parcours aus Seilbrücken und Bahnen, Tarzan-Seilen, grossen Netzen usw., führen in unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden durch die Baumwipfel. Auf den Plattformen zwischen den Hindernissen hat man jeweils Zeit durch zu atmen und sich auf die nächste Herausforderung vorzubereiten.

Die Teilnehmenden steuerten einen wesentlichen Beitrag zum guten Gelingen bei und garantierten so den Erfolg dieser Lagerwoche.



Das Jugiteam

Sommer-Öffnungszeiten:

Bar & Sound:

Mittwoch:

14:00 – 18:00 und 19:00 – 21:30

Samstag:

17:00 – 22:00

Sonntag:

16:00 – 21:30



Besichtigung

Schlumpf AG • Hünenberg

Datum: Donnerstag, 29. September 2005, 18:00 h
Treffpunkt: Schlumpf AG • Bösch 80a • 6331 Hünenberg

Programm

18:00 h Kurzvortrag
 • Firmengeschichte
 • Produkte

18:30 h Betriebsbesichtigung

anschliessend Apéro

Alle Interessierten sind herzlich eingeladen
 FDP Steinhausen



Unterwegs um den Chiemen

Wir fahren gemeinsam nach Im-mensee/Baumgarten. Jetzt erwartet uns eine herrliche, etwa 1 1/2 stündige Rundwanderung um den Chiemen. Der Weg führt durch eine wunderschöne Waldvegetation mit Stechpalmen, wobei unser Blick nach rechts stets auf den See fällt.

Datum Dienstag, 6.9.2005

Zeit 8.30–11.30 Uhr

Besammlung Parkplatz Rössli, Steinhausen

Leitung Berit Sägesser, Zug

Kosten Fr. 8.–

Anmeldung bis 5.9. an
 Berit Sägesser,
 Tel. 041 741 28 33
 oder

www.fg-steinhausen.org

Freundschaft

Frauengottesdienst
 Gestaltung: Liturgiegruppe der Frauengemeinschaft

Datum Dienstag, 13.9.2005

Zeit 19.30 Uhr

Ort Kapelle Don Bosco, Chilematt

Peikert Bau AG

Hier bauen Menschen



Unser Leistungsangebot

- | Umbauten und Renovationen
- | Hoch- und Wohnungsbau
- | Unterlagsböden
- | Fassadenbau
- | Bauwerksanierung
- | Beton Trennen und Bohren
- | Wärmedämmungen
- | Gesamtlösungen für Bauleistungen

Unser Team - Ihre Partner

Peikert Bau AG

Postfach 1550 · Sumpfstrasse 34 · 6301 Zug/Steinhausen
 Tel. 041 748 22 22 · Fax 041 748 22 33
info@peikertbau.ch · www.peikertbau.ch

Die erfrischend andere Fusspflege

Regelmässig Füsse pflegen
 bringt dem ganzen Körper Segen!

Fusspflege-Studio



Ute Hartmann
 dipl. kosm. PEDICURE
 dipl. FRZ-Masseurin
 Industriestrasse 21
 6312 Steinhausen

079 467 60 39

Fussreflexzonen-Massage
 harmonisiert Ihre Lebensenergien!

Ich freue mich auf Sie!

Stöck, Wys, Stich!

Wir jassen was das «Zeug» hält! Für Kaffee, Kuchen und einen Schwatz haben wir trotzdem noch Zeit. Auch Anfängerinnen sind herzlich willkommen!

Datum Donnerstag,
15.9.2005
Zeit 14.00 Uhr
Ort Chilematt
Auskunft Maria Notter,
Steinhausen
Tel. 041 741 31 54

Herbstspezialitäten

Der Herbst verwöhnt uns mit Wild, Pilzen, Kürbissen, Aepfeln, Trauben und Marroni. Gemeinsam zaubern wir daraus zwei köstliche viergängige Herbstmenüs.

Datum Mittwoch, 5.10.2005
Zeit 18.30 bis ca. 21.30 Uhr
Ort Schulküche
Sunnegrund IV
Leitung Bernadette Fuchs,
Sursee
Kosten Mitglieder Fr. 48.-,
Nichtmitglieder
Fr. 53.-, inkl. Material
Anmeldung bis 24.9.
an Esther Etter,
Tel. 041 741 14 08
oder
www.fg-steinhausen.org

21. Schüler- Veloennen



Der Veloclub Steinhausen lädt die Bevölkerung zum 21. Schülerveloennen ein.

Sonntag 11. Sept. 2005, 10.00-17.00 Uhr

VELOENNEN 6 KATEGORIEN Die Strassenrennen werden auf einem Rundkurs ausgetragen (3. bis. 6. Klasse).
INLINE-SKATING 4 KATEGORIEN
KIDS GARDEN 8 KATEGORIEN

Gratis-Teilnahme für alle SchülerInnen von Steinhausen. Schöne Preise zu gewinnen!

**BEIM SCHULHAUS
FELDHEIM**

Festbetrieb

Organisator:



**VELOCLUB
STEINHAUSEN**

Die Inline Skate-Rennen auf dem Rundkurs können auch mit zwei Kindern und einem Elternteil als Familienstaffette absolviert werden.

Die Teilnahme ist gratis. Alle Teilnehmer erhalten eine Medaille, die SiegerInnen einen Pokal und die fünf prozentual mit den meisten Teilnehmern am Start vertretenen Klassen einen Beitrag in ihre Kasse (2x Fr. 200.- und 3x Fr. 100.-).

Rundkurs Start/Ziel Schulhausstrasse (Schulanlagen Feldheim)-Eichholz-/Zuger-/Albisstrasse (gesicherte Strecke)

Kids-Garden-Parcours auf dem Schulhaus-Hartplatz (Ecke Albisstrasse-Schulhausstrasse)

Anmeldung bei: Tony Horat, Mattenstrasse 31, 6312 Steinhausen oder direkt bis ¼ Std. vor dem Start der jeweiligen Kategorie.

Turnen für Kinder zwischen 4 und 7 Jahren: Bewegung und Spass!

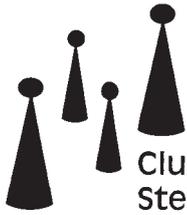
Im **Kinderturnen** des Damenturnvereins DTV Steinhausen noch einige Plätze frei:

jeweils Donnerstag 16.15-17.05 Uhr für 4-5-jährige Kinder und
17.10-18.00 Uhr für 5-7-jährige Kinder



Auskunft / Anmeldung bei
Daniela Schmid
Hammerstrasse 4b
6312 Steinhausen
Tel. 041 740 20 39





**Club Junger Eltern
Steinhausen**

Muki-Zmorge

Für alle kontaktfreudigen Mütter/Väter und ihre Kinder

Datum Dienstag, 6.9.2005
Zeit 09.00 bis ca. 10.30 Uhr
Ort Zentrum Chilematt, Steinhausen
Kosten Fr. 7.- pro erwachsene Person, Kinder gratis
Anmeldung keine

**Donnerwätter,
Sternefeufi - jetzt längt's**

Streitereien zwischen Geschwister lassen sich nicht vermeiden. Sie sind die natürlichste Sache und gehören zum Alltag. Nur - wie reagiere ich als Mutter, als Vater? Aushalten, Anschreien, Ausflippen oder was?

An diesem Kursabend werden verschiedene Reaktionsmöglichkeiten aufgezeigt.

Datum Dienstag, 13.9.2005
Zeit 19.30-22.00 Uhr
Ort Zentrum Chilematt, Steinhausen
Leitung Priska Thoma, Frauenzentrale Zug
Kosten Fr. 25.-
Anmeldung bis 8.9.2005 an Brigitte Graf
Tel. 041 743 01 31, brigitte.graf@gmx.net

Wir besuchen einen Bauernhof

Gemeinsam schauen wir uns den Bauernhof der Familie Bütler im Erli an. Esel, Hühner, Schweine, Kühe, Kälber, Katzen und vieles mehr gibt es zu entdecken und bestaunen. Als Höhepunkt dürfen wir auch einmal mit einem Traktor mitfahren.

Datum Mittwoch, 28.9.2005
Zeit 14.00-16.30 Uhr
Treffpunkt Parkplatz Friedhof Erli, Steinhausen
Kosten Fr. 4.- pro Person
Anmeldung bis 21.9.2005 an Brigitte Graf, Tel. 041 743 01 31, brigitte.graf@gmx.net

**Kinderhort am
Dienstagnachmittag**

- Start ab 23. August 2005
Unsere Leiterin Carina Zouaiter freut sich jeweils Dienstagnachmittag auf viele spiel-
freudige Kinder. Schauen Sie doch mal mit Ihrem Kind vorbei. Wir freuen uns auf Sie.

Daten jeden Dienstagnachmittag ausser während den Schulferien
Zeit 14.00-17.00 Uhr
Ort Spielhaus Tröpfli, Birkenhalde, Steinhausen
Alter ab 2 Jahren
Kosten Fr. 8.- pro Kind (inkl. Zvieri)
Anmeldung ist keine notwendig
Auskunft Carina Zouaiter, Leiterin, Tel. 041 740 34 83
Esther Struzina, Club junger Eltern, Tel. 041 740 05 08
Achtung! Versicherung ist Aufgabe der Eltern



**Unsere Gesundheit ist kostbar
und nicht selbstverständlich!**

Was ist eine Allergie?

Eine Allergie ist eine überschie-
sende und unerwünschte
Reaktion des Körpers Aufschlag
körperfremde Stoffe aus der
Umwelt. Zu diesen Stoffen zählen
zum Beispiel Blütenpollen, Insek-
tenstiche, Nahrungsmittel usw.
Um eine Allergie zu erkennen
oder auszuschliessen ist es wichtig
sich von einem Arzt oder Apo-
theker beraten zu lassen.
Alternative Heilmethoden
In der Homöopathie findet man
Möglichkeiten zur Prophylaxe
(=Vorbeugung) einer Allergie oder
zur Therapie einer Allergie. Auch in
anderen alternativen Heilmethoden
sind Erfolge bekannt.

P. Pius Bucher
Dipl. Kinesiologe und Naturheilparktiker
Mariahilf, 6312 Steinhausen
Telefon 041 749 47 21



**WEBER
GARTENBAU**



Verband
Schweizerischer
Gärtnermeister

Der Spezialist für alles rund ums Haus:

- Umgebungsarbeiten
- Gartenunterhalt
- Dachbegrünungen
- Natursteinarbeiten
- Biotope
- Schwimmteiche

Weber Gartenbau
Blickensdorferstrasse 2
Postfach
6312 Steinhausen
Tel. 041 743 20 80



Josef Küng AG

Elektro- und
Telefonanlagen

Bannstrasse 1
6312 Steinhausen

Telefon 041 748 30 22
Telefax 041 748 30 23
E-Mail: kueng.ag@bluewin.ch

Nicht nur wenn's brennt... Die Feuerwehr übt

Am 13. September 2005 laden wir Sie ein an der grössten Übung in diesem Jahr hautnah dabei zu sein.

Auf der Hochwachtstrasse beachten Sie bitte die abgesperrten Zonen.

Für Fragen und Anmeldung zum Beitritt in die «schnellste» Organisation der Welt sind für Sie die Offiziere der Steinhausen Feuerwehr vor Ort!

Gerne begrüßen wir Sie ab 19.40 Uhr.

www.feuerwehr-steinhausen.ch



VANOLI

AG Mario Vanoli Erben, Bauunternehmung
Bahnhofstrasse 54, 6312 Steinhausen
Tel. 041 747 40 70 Fax 041 747 40 71
www.vanoli-erben.ch

Hochbau - Tiefbau
Strassenbau - Muldenservice



Angelika Gassner Odermatt
 Dipl. Feldenkraislehrerin SFV
 Mattenstr. 46, Steinhausen
 041/740 04 64

Verbal angeleitete Lektionen ermöglichen bewusste Körperwahrnehmung. Einzelstunden klären Fragen über Bewegung und Haltung. Sie erleben, Stabilität, freie Atmung, Wohlbefinden. Gerne gebe ich ihnen Auskunft.

Veranstaltungskalender Steinhausen September 2005

Tag	Datum	Zeit	Anlass	Ort	Veranstalter
Fr	02.9.2005	18:00-24:00	Winzerfest mit Wirtschaftsführung	Dorfplatz	Rebbau-Genossenschaft
Di	06.9.2005	09:00-10:30	Muki Zmorge	Saal 2, Chilematt	Club Junger Eltern
Di	06.9.2005	12:50	Kurzwanderung	Bushaltestelle Zentrum	Senioren Steinhausen
Do	08.9.2005	20:00	Parteanlass		FDP
So	11.9.2005	09:00	Schülervelorennen	Feldheim	Veloclub
Di	13.9.2005	19:00-23:00	Geschwisterliebe/-hass	Saal 3, Chilematt	Club Junger Eltern
Di	13.9.2005		Annahme	im Laden	Gumpi-Secondhand Kinderladen
Di	13.9.2005	13:00	Halbtageswanderung	Bushaltestelle Zentrum	Senioren Steinhausen
Mi	14.9.2005		Gumpi-Markt		Gumpi-Secondhand Kinderladen
Mi	14.9.2005		Pfarreiversammlung	Chilemattzentrum	kath. Pfarrei
Fr	16.9.2005		Retouren	im Laden	Gumpi-Secondhand Kinderladen
Sa	17.9.2005	11:00-17:00	Weierpark-Fest	Seniorenzentrum Weierpark	Seniorenzentrum Weierpark
Di	20.9.2005	07:30	Tageswanderung	Bahnhof Steinhausen	Senioren Steinhausen
Mi	21.9.2005	19:30	Generalversammlung	Chilematt	DTV
Fr	23.9.2005		Oktoberfest	Gasthaus Linde	
Sa	24.9.2005		Oktoberfest	Gasthaus Linde	
Sa	24.9.2005		Ökumen. Sternwanderung		Kant. Vorbereitungsgruppe
Sa	24.9.2005	18:00	75-Jahre Veloclub (Jubiläumsfeier)	Sunnegrund 4	Veloclub
So	25.9.2005		Oktoberfest	Gasthaus Linde	
So	25.9.2005		Eidg. Abstimmung		Gemeinderat
Di	27.9.2005	08:20	Velotour	Parkplatz Löwen	Senioren Steinhausen
Mi	28.9.2005	14:00-17:00	Bauernhofbesuch mit Kutschenfahrt		Club Junger Eltern
Mi	28.9.2005	20:15-21:15	Kreistanz	Chilematt	ref. Kirchengemeinde
Do	29.9.2005	18:00	Betriebsbesichtigung Schlumpf AG	Bösch, Hüenberg	FDP
Fr	30.9.2005		Kuchenstand/ Markt	Dorfplatz	Gumpi-Secondhand Kinderladen
Fr	30.9.2005	19:00	Magic Dine and Spanish Wine	Restaurant Szenario	Gastro Steinhausen



Immobilien

Wollen Sie eine Immobilie kaufen oder verkaufen?

Danke, wenn Sie mich kontaktieren und weiterempfehlen.

RE/MAX
Zug

Adrian Jans
041-727 62 62
adrian.jans@remax.net

Adrian Jans GmbH · Vorstadt 6 · 6300 Zug · www.remax.ch




Mit einer Geldanlage bei Ihrer Raiffeisenbank **erreichen Sie Ihre finanziellen Ziele.** Wir kennen unsere Kunden. Denn wir nehmen uns Zeit und lernen so auch Ihre Situation sowie Ihre Wünsche und Träume kennen.

Raiffeisenbank Steinhausen
Tel. 041 741 25 51



NUSSBAUMER
Bäckerei / Konditorei

7 Tage geöffnet
Telefon 743 24 00

www.beck-nussbaumer.ch



URS DROGERIE
Reformhus Urs Nussbaumer

Neudorfstrasse 2, 6312 Steinhausen, Telefon 041 741 16 36